



**O'Shea Shield 2017**

**St Bernard's College  
Lower Hutt**

**'Living in harmony with God's Creation'**

**Te Reo Maori Scripture Readings**

Readings from the Inclusive Missal for Maori Scripture Reading O'SHEA 2017

Prepared by Deacon Danny Karatea-Goddard March 2017

**English**

- A. Col. 1: 15 – 20
- B. Phil. 1: 3-6. 8:11
- C. 1 Kings 19: 4-8
- D. Is. 25: 6-10
- E. Heb. 11:1-2, 8-12
- F. 1 Corinthians 1: 3-9

**Te reo Māori**

- A Korohe 1: 15-20
- B Piripai 1: 3-6. 8:11
- C 1 Kīngi 19: 4-8
- D Ihaia 25: 6-10
- E Hiperu 11:1-2, 8-12
- F 1 Koroniti 1: 3-9

## Reading A

### **He Pānui nā te tuhituhi a Hāto Pāora ki te hunga Korohe** (Korohe 1: 15-20)

(Te Rātapu 15 o te Wā Noa, Tau C)

Ko te Karaiti nei te āhua o te Atua e kore nei e kitea,  
ko te huatahi o ngā mea hanga katoa;  
nāna hoki ngā mea katoa i hanga,  
ngā mea o te rangi me ngā mea i te whenua,  
ngā mea e kitea ana me ngā mea kāore e kitea ana,  
ahakoa torōna , ahakoa kāwanatanga,  
ahakoa rangatiratanga, ahakoa mana –  
Nāna, ā, mōna te hanganga o ngā mea katoa.  
Nō mua anō te Karaiti i ngā mea katoa,  
Nāna anō hoki ngā mea katoa i mau.  
ko ia anō te ūpoko o te tinana, arā o te hāhi;  
ko ia te fīmatanga, ko te huatahi i roto i te hunga mate,  
kia waiho ai ia hei tuatahi i roto i ngā mea katoa.  
Ko tā te Atua tērā i pai ai,  
kia noho te huanga o ngā mea katoa ki roto ki ā ia,  
kia mā ai i roto i ā ia he hohou-rongo  
mō ngā mea katoa ki ā ia,  
ahakoa he mea nō te whenua, ahakoa he mea nō te rangi,  
ae rā, mā roto i ā ia, kua mau nei i ā ia  
te rongo i ngā toto o tōna rīpeka.

**Te Kupu a te Ariki.**

## Reading B

### **He Pānui nā te tuhituhi a Hāto Pāora ki te hunga Piripai** (Piripai 1: 3-6. 8:11)

(Te Rātapu Tuarua o te Aweneti, Tau C)

E te whānau, e whakawhetai ana ahau ki tōku Atua  
i ōku maharatanga katoa ki a koutou, i āku īnoinga katoa,  
e puta tāku īnoi mō koutou i ngā wā katoa o te hari,  
mō koutou e uru tahi mai hei tautoko i te rongopai,  
mai i te rā tuatahi ā moroki noa nei.

Pūmau tonu tōku whakaaro ki tēnei mea nei anō,  
tērā te kaifimata o te mahi pai i roto i a koutou e whakaoti,  
taea noatia tērā o Hēhu Karaiti.

Ko te Atua hoki hei kaiwhakaatu mōku,  
mō te nui o tōku kōingo ki a koutou katoa,  
i runga i te ngākau pūaroa o Hēhu Karaiti.

Ko tāku īnoi tēnei, kia nui haere tonu tō koutou aroha  
i runga i te mātauranga , i ngā mahara mōhio katoa;  
kia whakaaetia ai e koutou ngā mea papai;  
kia kore ai ō koutou tinihanga, ō koutou hē,  
ā taea noatia te rā o te Karaiti;  
kia kī ai hoki i ngā hua o te tika,  
e puta mai ana i a Hēhu Karaiti,  
hei korōria, hei whakamoemiti i te Atua.

**Te Kupu a te Ariki.**

## Reading C

### **He Pānui nā te Pukapuka Tuatahi o Ngā Kīngi** (1 Kīngi 19: 4- 8)

(Te Rātapu Tekau mā Iwa o te Wā Noa, Tau B)

Ko ia e haereere ana i te koraha, kotahi te rā ki te ara,  
ā, ka tae, ka noho i raro i tētahi hunipa;

ā, ka īnoi mōna kia mate ia; ā ka mea,

“Hēoi rā, ināianeī, e te Ariki, tangohia atu tōku wairua;

kāore hoki ahau i pai ake i ōku mātua tūpuna”.

Nā, ka takoto ia, ka moe i raro i tētahi hunipa.

Nā, ko tētahi anahera e papaki ana i ā ia, e mea ana ki ā ia,

“Maranga mai ki te kai”.

Nā, titiro rawa ake ia, ko tētahi keke, he mea tunu ki te pungarehu,  
me tētahi ipu wai i tōna urunga.

Nā, kai ana ia, inu ana, ā, ka takoto iho ana anō.

Nā, ka hoki mai te anahera a te Ariki, ā, ka papaki i ā ia, ka mea,

“Maranga mai ki te kai; he roa rawa hoki te ara mōu, e kore e taea e koe”.

Nā, maranga ana ia, ā, ka kai, ka inu, ā, haere ana,

me te mau anō te mana o taua kai,

e whā tekau ngā rā, e whā tekau ngā pō,

ā, tae atu ki Horepa, ki te maunga o te Atua.

**Te Kupu a te Ariki.**

## Reading D

### **He Pānui nā te Poropiti Ihaia** (Ihaia 25: 6-10)

(Te Rātapu Rua Tekau mā Waru o te Wā Noa, Tau A)

Ā, ka tukuna e te Ariki o ngā taua he hākari  
mā ngā iwi katoa ki runga ki tēnei maunga,  
he mea mōmona, he waina nganga hei hākari,  
he mea mōmona, kī tonu ki te hinu wheua,  
he wāina nganga, tatari rawa.

Ka whakakāhoretia anō e ia i runga i tēnei maunga  
te mata o te hīpoki e hīpoki nei i ngā iwi katoa,  
me te taupoki e taupoki nei i ngā tauwi katoa.

Kua horomia e ia te mate āke āke;

ā, ka horoia e te Ariki, e te Atua, ngā roimata o ngā kanohi katoa,

ka whakakāhoretia anō e ia

te whakahāwea ki tāna iwi puta noa i te whenua;

nā te Ariki nei hoki te kupu.

Ko te kupu anō tēnei i taua rā,

“Nāna, ko tō tātou Atua tēnei;

i tatari tātou ki ā ia, ka ora anō tātou i ā ia.

Ko te Ariki tēnei; i tatari tātou ki ā ia;

ka hari tātou, ka koa ki tāna whakaoranga”.

Nō te mea ka okioki te ringa o te Ariki ki tēnei maunga.

**Te Kupu a te Ariki.**

## Reading E

### **He Pānui nā te Tuhituhi a Pāora ki te Hunga Hiperu** (Hiperu 11: 1-2, 8-12)

(Te Rātapu Tekau mā Iwa o te Wā Noa, Tau C)

E te whānau:

Ko te whakapono, he whakapūmautanga  
i nga mea e tūmanakohia atu ana,  
he whakakitenga i ngā mea kāore e kitea.  
Nā konei hoki ngā kaumātua, ngā tūpuna  
i kōrerotia paitia ai.

Nā te whakapono o Āperehama i ngohengohe ai,  
i tōna karangatanga kia haere ki te wāhi meāke riro  
i ā ia hei kāinga:

ā, haere ana ia, tē mātau ki te wāhi e haere ai ia.

Nā te whakapono i noho manene ai ki te whenua i whakaaria mai,  
he whenua tangata kē anō ki ā ia,

ā, noho wharetūpuni ana ia, rātou ko Īhaka, ko Hākopa,  
ōna hoa kua uru tahi nei rātou ki taua mea i whakaari mai rā.

I tatari hoki ia ki te pā whai tūranga ,

ko te Atua nei te kaihangā, te kaimahi.

Me Hera anō hoki, nā te whakapono ia i whai kaha ai, i hapū ai,

ā, whānau ana tāna tama i te mea kua taka kē ōna tau;

i mahara hoki ia he pono tā te kaiwhakaari mai.

Nā, whānau ake i te kotahi,

he tangata anō hoki ia kua whakatūpāpakutia ki tēnei mea,

me te mea ko ngā whetū ki te rangi he tini,

ko ia anō kei te onepū i te taha o te moana

e kore nei e taea e tātou.

**Te Kupu a te Ariki.**

## Reading F

### He Pānui nā te Tuhituhi Tuatahi a Pāora Tuatahi ki te Hunga Koroniti

(1 Koroniti 1: 3-9)

(Te Rātapu Tuatahi o te Aweneti, Tau B)

E ōku tuākana, e ōku tēina, e ōku tuāhine/tungāne;

Kia tau ki a koutou te aroha noa me te rangimārie,

he mea nā te Atua, nā tō tātou Matua,

nā te Ariki hoki, nā Hēhu Karaiti.

He whakawhetai tonu tāku mahi ki tōku Atua mō koutou,

mō te aroha noa o te Atua kua homai nei ki a koutou

i roto i a Karaiti Hēhu;

kia meinga hoki, kia hua ngā mea katoa mā koutou

i roto i ā ia, te whakapuaki kōrero, te mātauranga;

pēnā hoki me te whakaaturanga i ā te Karaiti

kua ū nā roto i a koutou:

i kore ai koutou i hapai tētahi mea i hōmai;

i a koutou e tatari nā ki te whakakitenga mai

o tō tātou Ariki, o Hēhu Karaiti.

Māna hoki koutou e whakaū ā taea noatia te mutunga,

kia kore ai koutou e ekenga e te kupu i te rā

o tō tātou Ariki, o Hēhu Karaiti.

He pono te Atua, nāna nei koutou i karanga

kia uru tahi ki tāna Tamaiti,

ki a Hēhu Karaiti, ki tō tātou Ariki.

**Te Kupu a te Ariki.**